



## Конференция Сторон

**Межправительственный орган по переговорам  
в отношении Протокола о незаконной торговле  
табачными изделиями**

Пятая сессия  
Женева, Швейцария, 29 марта – 4 апреля 2012 г.

**FCTC/COP/INB-IT/5/DIV/2  
28 ноября 2011 г.**

---

# Информационная справка для участников сессии Межправительственного органа по переговорам

Пятая сессия Межправительственного органа по переговорам в отношении Протокола о незаконной торговле табачными изделиями (МОП5) будет проведена в Международном центре конференций в Женеве по адресу: 15 rue de Varembé, 1211 Geneva 20, в Зале заседаний 1. Она откроется в 11 ч. 00 м. в четверг 29 марта 2012 г. и закроется, как ожидается, не позднее 13 ч. 00 м. в среду 4 апреля 2012 года. Утром в день открытия сессии с 9 ч. 00 м. до 10 ч. 30 м. будут проведены совещания региональных групп.

## ПОЛНОМОЧИЯ

В соответствии с Правилем 18 Правил процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ) полномочия должны быть выданы главой государства или правительства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или другим надлежащим образом уполномоченным представителем правительства (то есть постоянным представительством или старшим должностным лицом правительства). В случае региональной организации экономической интеграции полномочия должны быть выданы компетентным органом этой организации. Полномочия должны включать следующую информацию для каждого участника: звание, ФАМИЛИЮ (прописными буквами), имя, род занятий, учреждение или город.

Предварительный подписанный экземпляр полномочий делегатов следует направить в Секретариат Конвенции до **15 марта 2012 г.** электронной почтой по адресу: [inbfctc@who.int](mailto:inbfctc@who.int) или факсом по номеру: +41 22 791 5830. Просьба к участникам сдать оригиналы полномочий, по возможности, до открытия и не позднее, чем через 24 часа после открытия сессии.

## **ВИЗЫ**

Обращаем внимание на строгие положения, действующие в отношении въезда в Швейцарию. С 12 декабря 2008 г. Швейцария применяет правила, относящиеся к Шенгенской визе. Следовательно, участники, которым необходима виза для въезда в Швейцарию, должны получить Шенгенскую визу в посольстве или консульстве Швейцарии в стране своего постоянного проживания; ее нельзя получить в посольстве другого государства, входящего в Шенгенскую группу. Процедура получения Шенгенской визы **может занять до 21 дня**. Лица, обращающиеся за получением Шенгенской визы, должны приложить письмо-дополнение к своему заявлению. Требования о получении письма-дополнения к заявлению о получении визы необходимо как можно раньше направить электронной почтой по адресу [inbfctc@who.int](mailto:inbfctc@who.int) и указать фамилию и имя заявителя, род занятий/звание, учреждение, гражданство, дату и место рождения, номер паспорта, дату истечения его срока действия, дату и место его выдачи.

## **КАК ПОПАСТЬ В ЦЕНТР КОНФЕРЕНЦИЙ**

**Автобусом:** Автобус No.5 идет от Place Cornavin (железнодорожный вокзал) до rue de Vermont. Выйдите на остановке "Vermont" и перейдите на другую сторону улицы. Первый поворот налево - улица rue de Varembe, пройдите по ней до конца, чтобы попасть к главному входу в Центр конференций. Также от Place Cornavin вы можете сесть на автобус No.8 и выйти на остановке "UIT". Пройдите в обратном направлении до перекрестка и поверните налево на улицу Chemin Louis Dunant. Вход в центр конференций находится неподалеку на левой стороне этой улицы.

Большинство гостиниц в Женеве по вашей просьбе могут выдать вам бесплатный проездной билет на общественный транспорт на время вашего пребывания в гостинице. Билеты необходимо приобретать до посадки в автобус. Разовые билеты можно приобрести в автоматических кассах на основных автобусных остановках; электронную карточку на несколько поездок можно приобрести в газетных киосках в городе с табличкой "TPG" или на железнодорожном вокзале (Cornavin).

Международный аэропорт Женевы предоставляет бесплатный билет на общественный транспорт Женевы, действительный в течение 80 минут (включая железнодорожное сообщение от аэропорта до основного железнодорожного вокзала). Этот билет можно получить в автомате, расположенном в зоне получения багажа на этаже "Arrivals".

**Трамваем:** От площади "Place Cornavin" до площади "Place des Nations" ходит трамвай No.15. После выхода на остановке "Place des Nations" следует пройти вдоль площади в сторону здания UNHCR и затем повернуть направо на улицу Varembe.

**Автомашинной:** Стоянка автомашин "Place des Nations" на 1200 мест расположена лишь в одной минуте ходьбы от центра конференций.

**Такси:** Стоянки такси расположены на большинстве главных площадей Женевы и рядом с центром конференций. Такси можно вызвать по телефону по следующим номерам: 022 331 41 33, 022 320 20 20 и 022 320 22 02.

### **Рейсы челночного микроавтобуса между ВОЗ и центром конференций**

С четверга 29 марта по среду 4 апреля 2012 г. между ВОЗ и центром конференций будет регулярно ходить челночный микроавтобус. Он будет отправляться от основного входа центра конференций и идти без остановок до ВОЗ.

**Курение запрещено в Центре конференций или во всех помещениях ВОЗ.**

### **ПРОПУСКА И РЕГИСТРАЦИЯ**

Делегаты и другие участники смогут получить свои пропуска до открытия сессии.

**Просьба учесть, что пропуска будут выданы только тем лицам, фамилии которых указаны в действительных полномочиях. Доступ в центр конференций и в залы заседаний будет ограничен только лицами, имеющими пропуска.**

Делегаты, не представившие свои полномочия до открытия сессии, должны сдать их в бюро регистрации.

Бюро регистрации будет открыто:

#### В главном вестибюле штаб-квартиры ВОЗ

- В среду 28 марта 2012 г.: 13 ч. 00 м. - 17 ч. 00 м.

#### В Международном центре конференций в Женеве (CICG)

- С четверга 29 марта - до вторника 3 апреля 2012 г.: 08 ч. 00 м. - 18 ч. 00 м.

- В среду 4 апреля 2012 г.: 09 ч. 00 м. - 13 ч. 00 м.

### **РАЗМЕЩЕНИЕ В ЗАЛЕ ЗАСЕДАНИЙ**

Стороны будут размещаться в зале заседаний в английском алфавитном порядке на местах, обозначенных табличками с указанием соответствующих названий стран. Государства, имеющие статус наблюдателя, и другие участники будут располагаться в других зарезервированных для этой цели частях зала.

### **ЧАСЫ РАБОТЫ**

Предполагаются следующие часы работы, хотя они подлежат утверждению МОП во время сессии:

**Четверг 29 марта 2012 г.**

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 9 ч. 00 м. - 10 ч. 30 м.  | Региональные консультации (Африканский регион, Регион стран Америки, Регион Юго-Восточной Азии, Европейский регион, Регион Восточного Средиземноморья и Регион Западной части Тихого океана) |
| 11 ч. 00 м. - 13 ч. 00 м. | Первое пленарное заседание   |
| 15 ч. 00 м. - 18 ч. 00 м. | Второе пленарное заседание   |

**Пятница 30 марта - вторник 3 апреля 2012 г.**

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 09 ч. 00 м. - 09 ч. 50 м. | Региональные консультации (Африканский регион, Регион стран Америки, Регион Юго-Восточной Азии, Европейский регион, Регион Восточного Средиземноморья и Регион Западной части Тихого океана) |
| 10 ч. 00 м. - 13 ч. 00 м. | Пленарное заседание или заседания комитетов  |
| 15 ч. 00 м. - 18 ч. 00 м. | Пленарное заседание или заседания комитетов  |

**Среда 4 апреля 2012 г.**

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 09 ч. 00 м. - 09 ч. 50 м. | Региональные консультации (Африканский регион, Регион стран Америки, Регион Юго-Восточной Азии, Европейский регион, Регион Восточного Средиземноморья и Регион Западной части Тихого океана) |
| 10 ч. 00 м. - 13 ч. 00 м. | Пленарное заседание или заседания комитетов и закрытие сессии  |

Предполагается, что воскресенье 1 апреля 2012 г. будет нерабочим днем, если только Межправительственный орган по переговорам не примет иного решения. В зависимости от хода работы и решения Межправительственного органа по переговорам, вечерние заседания могут быть организованы начиная с пятницы 30 марта 2012 года.

## **ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОЕЗДА СТОРОН, ИМЕЮЩИХ ПРАВО НА ПОДДЕРЖКУ ТРАНСПОРТНЫХ РАСХОДОВ**

Сторонам, имеющим право на поддержку транспортных расходов (см. Дополнение 1 к Приложению 1 настоящего документа) в соответствии с решением Конференции Сторон<sup>1</sup>, предлагается ознакомиться с информацией и инструкциями, содержащимися в Приложении 1 и касающимися организации проезда, размещения в гостинице и выплаты суточных.

Делегаты должны иметь в виду, что организация проезда будет производиться только после получения Секретариатом Конвенции действительных полномочий в подлиннике или в виде предварительной копии с соответствующей подписью. Для облегчения своевременной организации проезда Сторонам, имеющим право на поддержку транспортных расходов, предлагается направить свои полномочия до 1 февраля 2012 г. и указать делегата, который должен получить финансовую поддержку.

## **РАЗМЕЩЕНИЕ В ГОСТИНИЦЕ И СТРАХОВАНИЕ**

Ограниченное число номеров в гостиницах забронировано для представителей Сторон. Делегатам, желающим воспользоваться таким групповым резервированием номеров, следует обратиться в Секретариат Конвенции по адрес [inbfctc@who.int](mailto:inbfctc@who.int) для получения дальнейшей информации. В связи с другими крупными совещаниями, происходящими в Женеве в тот же период, делегатам предлагается зарезервировать номера в гостиницах как можно скорее. Ответственность за резервирование номеров в гостиницах и за ознакомление с политикой каждой гостиницы в отношении отмены резервирования несут сами делегаты.

**Представителям Сторон, являющихся наименее развитыми странами, следует ознакомиться со специальными инструкциями в Приложении 1, касающимися размещения в гостинице.**

Участникам следует иметь в виду, что Секретариат Конвенции не может нести ответственность за удовлетворение какого бы то ни было иска, обусловленного смертью, телесными повреждениями, болезнью или иным видом нетрудоспособности в связи с их участием в работе сессии. Поэтому участники сами несут ответственность за организацию, при необходимости, своего собственного страхования.

Поскольку в центре конференций нет бюро путешествий, делегатам, желающим изменить или подтвердить свои рейсы во время конференции, рекомендуется сделать это в городе. В штаб-квартире ВОЗ имеется отделение банка "American Express". Офисы крупных авиакомпаний имеются вблизи железнодорожного вокзала "Cornavin" на улицах "rue de Mont Blanc" и "rue de Chantepoulet".

---

<sup>1</sup> См. документ FCTC/COP/4/DIV/6, имеется по адресу <http://www.who.int/fctc>

## РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

Документы для сессии будут направлены Сторонам и наблюдателям не позднее чем за 60 дней до открытия сессии и их можно также скачать по адресу <http://www.who.int/fctc>.

Ограниченное количество бумажных копий будет также в наличии на стойке документации в центре конференций. В целях сокращения расходов на печать и размножение документов для сессии просьба к делегатам приносить с собой ранее распечатанные документы.

Единственным способом распространения документов, считающихся официальными, является распространение документов через стойку документации Секретариата Конвенции.

К сожалению, Секретариат Конвенции не может разослать документы по домашнему адресу от имени участников по окончании сессии.

## СРЕДСТВА СВЯЗИ

**Кибер-кафе:** В Центре конференций установлены терминалы, с помощью которых можно получить доступ к Интернету, электронной почте и средствам обработки текста. Центр конференций полностью оборудован беспроводной системой связи (WI-FI).

**Почта:** В Центре конференций есть почтовое отделение, которое оказывает все виды почтовых, телеграфных и факсимильных услуг. Оно открыто с 08 ч. 30 м. до 12 ч. 00 м. и с 14 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. с понедельника по пятницу. В этом почтовом отделении можно сделать местные, междугородные и международные звонки, оплата которых производится по завершении разговора в кассе почтового отделения.

## БАНК

Отделение банка UBS расположено на противоположной стороне улицы, на которой находится главный вход в центр конференций, по адресу: Chemin Louis-Dunant 17bis, Vermont-Nations, 1202 Genève. Оно открыто с 08 ч. 30 м. до 16 ч. 30 м. с понедельника по пятницу. Там также расположены банкоматы.

## ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Секретариат Конвенции      Тел.: +41 22 791 5484/2713  
Факс.: +41 22 791 5830  
Эл.почта: [inbfctc@who.int](mailto:inbfctc@who.int)  
<http://www.who.int/fctc>

Центр конференций      Тел.: +41 22 791 91 11  
<http://www.cicg.ch>

ВОЗ      Тел.: +41 22 791 21 11  
<http://www.who.int>

В справочном бюро имеется телефонный справочник с фамилиями и должностями сотрудников, обслуживающих сессию.

## **ПРЕДПРИЯТИЯ ПИТАНИЯ**

**В центре конференций** ресторан самообслуживания расположен на первом этаже; возможности заказать столик нет. Часы работы: ежедневно с 11 ч. 45 м. до 14 ч. 00 м. В баре "Léman" на цокольном этаже подаются горячие и холодные блюда. Часы работы: ежедневно с 08 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

**В ВОЗ** кафетерий самообслуживания расположен на цокольном этаже. Часы работы: с 08 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м. с понедельника по пятницу; горячие блюда подаются с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 00 м. Ресторан "Le Crystal" расположен на цокольном этаже; столики следует резервировать заранее. Ресторан открыт с понедельника по пятницу с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 00 м. Места должны быть зарезервированы по телефону: 022 791 40 13. Кафе, расположенное на цокольном этаже, открыто с 08 ч. 00 м. до 16 ч. 30 м. с понедельника по пятницу; подаются прохладительные напитки и сэндвичи.

## **МЕДИЦИНСКАЯ СЛУЖБА**

Во время заседаний в медицинском пункте центра конференций, расположенном на 1-м этаже, будет дежурить медсестра. В Бюро медицинских служб центра конференций в течение всей сессии будет также дежурить медсестра, которая может оказать простую медицинскую помощь и сделать уколы, включая инъекции предписанных лекарств, при предъявлении действующего медицинского назначения.

Участникам, которым потребуется срочная медицинская помощь вне центра конференций, рекомендуется обратиться в службу неотложной медицинской помощи Ассоциации врачей Женевы (Service d'urgence de l'Association des Médecins de Genève) по телефону: 022 320 25 11.

## **УДОБСТВА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ**

На каждом этаже имеется один центральный лифт. На цокольном этаже он расположен рядом с главным входом и местом регистрации. На каждом этаже также имеются туалеты для лиц с ограниченными физическими возможностями. Кроме того, в центре оборудованы въездные ramпы, ведущие в залы 2, 3 и 4.

## **ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**

Женева в целом является довольно безопасным городом с низкой степенью насильственных преступлений. Тем не менее, случаи карманной кражи и вырывания

кошельков или мобильных телефонов происходят вблизи вокзала и остановок автобуса или внутри них, в аэропорту и в некоторых общественных парках.

Делегатам во время перемещения по городу рекомендуется принимать следующие меры предосторожности:

- будьте бдительны – следите за своим багажом и портфелем;
- избегайте ходить ночью в одиночку пешком, держитесь хорошо освещенных зон;
- будьте осторожны с лицами, которые представляются полицейскими - прежде чем передать им паспорт или выполнить любое их требование, всегда просите их удостоверить свою личность;
- особую осторожность проявляйте в аэропорту, на вокзале и при регистрации в гостинице;
- никогда не оставляйте на сиденьях в автомобиле вещи, которые могут привлечь внимание воров;
- никогда не оставляйте ценные вещи в припаркованном автомобиле;

Номера телефонов для экстренной помощи:

- полиция: 117
- скорая помощь: 144
- пожарная служба: 118
- помощь на дорогах: 140

Принимайте все возможные меры предосторожности в отношении личных вещей. Секретариат не несет ответственность за утрату личных вещей, оставленных без присмотра во время заседаний.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

<p><b>Информация для Сторон, имеющих право на поддержку транспортных расходов и на получение суточных для участия в пятой сессии Межправительственного органа по переговорам (страны с низким и ниже среднего уровнями доходов, перечисленные в Дополнении ниже)</b></p>
--

В соответствии с решением FCTC/COP4(21) Конференции Сторон для содействия участию Сторон, являющихся странами с низким и ниже среднего уровнями доходов (перечисленных в Дополнении к настоящему приложению), финансовая поддержка будет оказываться следующим образом:

- наименее развитые страны могут получить финансовую поддержку для приобретения авиабилета (самого дешевого экономического класса и по кратчайшему маршруту) и суточные на период проведения сессии для **одного** представителя;
- другие страны с низким и ниже среднего уровнями доходов могут получить финансовую поддержку для приобретения авиабилета (самого дешевого экономического класса и по кратчайшему маршруту) для **одного** представителя.

### **Организация выдачи авиабилетов и размещения в Женеве**

Как указано выше в разделе "Полномочия", проезд будет организован только после получения Секретариатом Конвенции действительных полномочий.

Пятая сессия Межправительственного органа по переговорам в отношении Протокола о незаконной торговле табачными изделиями (МОП5) организуется и финансируется совместно с Европейским союзом через Европейское бюро по борьбе с мошенничеством (OLAF). OLAF покрывает, среди прочего, расходы на авиабилеты и размещение в гостинице для одного представителя каждой Стороны, имеющей право на получение такой помощи, как указано выше. Все практические мероприятия, связанные с выдачей авиабилетов и бронированием мест в гостиницах в Женеве, будут осуществляться компанией MCI Brussels от имени OLAF.

На основе полномочий, полученных Секретариатом Конвенции, будь то предварительные подписанные копии или подлинники, компания MCI Brussels обратится непосредственно к представителю, указанному Стороной и имеющему право на получение поддержки транспортных расходов. Компания MCI Brussels предоставит этому участнику электронный билет. Сторонам любезно напоминает о необходимости указать в своих полномочиях представителя, которому следует оказать финансовую поддержку.

Компания MCI Brussels отвечает также за организацию размещения одного представителя от каждой Стороны, являющейся наименее развитой страной (как указано в Дополнении 1), и, следовательно, выберет и зарезервирует номер в гостинице

для представителя, указанного Стороной, в соответствии с его или ее участием в сессии. Подтверждение бронирования номера в гостинице будет направлено компанией MCI Brussels непосредственно указанному участнику. Компания MCI Brussels оплатит непосредственно гостинице стоимость проживания в номере, зарезервированном для участника, за исключением любых других расходов, которые должны быть оплачены этим участником.

Компания MCI Brussels является единственным контрагентом, уполномоченным организовать проезд и проживание Сторон МОП5, имеющим право на получение поддержки транспортных расходов. **Любые расходы, связанные с проездом и проживанием, организованными непосредственно Стороной или участником, не будут возмещены ни компанией MCI Brussels, ни Секретариатом Конвенции.**

#### **Выплата суточных представителям наименее развитых стран**

В соответствии с применимыми правилами и процедурами, касающимися проезда, и с учетом того, что расходы по размещению представителей из наименее развитых стран будут оплачены компанией MCI Brussels от имени OLAF непосредственно гостиницам, Секретариат Конвенции выплатит непосредственно соответствующим делегатам 50% положенных в Женеве суточных для покрытия расходов на питание и непредвиденных расходов. Эта выплата будет произведена Секретариатом Конвенции при условии официального назначения Стороной своего представителя и его указания либо в предварительно подписанной копии, либо в подлиннике полномочий. Выплата обычно производится либо прямым банковским переводом на счет делегата, либо, при отсутствии возможности осуществить банковский перевод, непосредственно во время сессии в центре конференций .

Для своевременной организации проезда и размещения Сторонам, имеющим право на получение поддержки транспортных расходов (указанным в Дополнении 1), предлагается передать полномочия своих представителей в Секретариат Конвенции как можно скорее, но не позднее 1 февраля 2012 г., и указать делегата, которому следует оказать финансовую поддержку (электронной почтой по адресу [inbfctc@who.int](mailto:inbfctc@who.int) или факсом по номеру +41 22 791 5830). В связи с бюджетными ограничениями и учитывая растущую стоимость авиабилетов, Секретариат Конвенции не может гарантировать возможность оказания финансовой поддержки после конечного срока.

**ДОПОЛНЕНИЕ**  
**СТОРОНЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА ПОДДЕРЖКУ ТРАНСПОРТНЫХ**  
**РАСХОДОВ<sup>1</sup>**

Афганистан *	Кения
Ангола *	Кирибати *
Армения	Кыргызстан
Бангладеш *	Лаосская Народно-Демократическая
Белиз	Республика *
Бенин *	Лесото *
Бутан *	Либерия *
Боливия (Многонациональное государство)	Мадагаскар *
Буркина-Фасо *	Мали*
Бурунди *	Маршалловы Острова
Камбоджа *	Мавритания *
Камерун	Микронезия (Федеративные Штаты)
Кабо-Верде	Монголия
Центральноафриканская Республика *	Мьянма *
Чад *	Науру
Коморские Острова *	Непал *
Конго	Никарагуа
Острова Кука	Нигер *
Кот-д'Ивуар	Нигерия
Корейская Народно-Демократическая	Ниуэ
Республика	Пакистан
Демократическая Республика Конго *	Папуа-Новая Гвинея
Джибути *	Парагвай
Египет	Филиппины
Фиджи	Республика Молдова
Гамбия *	Руанда *
Грузия	Самоа *
Гана	Сан-Томе и Принсипи *
Гватемала	Сенегал *
Гвинея *	Сьерра-Леоне *
Гвинея-Бисау *	Соломоновы Острова *
Гайана	Шри-Ланка
Гондурас	Судан *
Индия	Свазиленд
Ирак	Сирийская Арабская Республика
Тимор-Лешти *	Украина
Того *	Объединенная Республика Танзания *
Тонга	Вануату *
Туркменистан	Вьетнам
Тувалу *	Йемен *
Уганда *	Замбия *

= = =

<sup>1</sup> Наименее развитые страны отмечены звездочкой (\*) и имеют право на получение поддержки для приобретения авиабилета (самого дешевого экономического класса и по кратчайшему маршруту) и выплату суточных на период проведения сессии для одного представителя; другие Стороны, являющиеся странами с низким и ниже среднего уровнями доходов, перечисленные в настоящем дополнении имеют право на получение финансовой поддержки только для приобретения авиабилета (самого дешевого экономического класса и по кратчайшему маршруту) для одного представителя (решение FCTC/COP4(21)).